Supplementary Material 1: Interview guides

Interview Guide - WOMAN

We are interviewing women who had a baby who was delivered upside down, and we are trying to understand how to best care for mothers and babies who have these experiences. Thank you for agreeing to do the interview.

We will start the interview now. I am turning on the recorder.

BACKGROUND

Let’s start with telling me a little about yourself.
How old are you?
Who is in your family?
How many children do you have?
How old were you when you had your first child?

PREGNANCY

Now, I want to ask you questions that are about your most recent pregnancy.
Can you tell me a little about your most recent pregnancy?

अब हम आहाँके बारे में कुछ बातचीत सुरू करैछी।

1)आहाँ कैंस वर्ष के होयली?
2)आहाँ के परिवारमें कोन- कोन हैई?
3)आहांके कहीं वेटा-वेटी हैई?
4)पहिला लैकायोएल बेरिमेआहाँ कैंस बरिसके रहली?

अब हम आहाँके हाल अन्तिम बेरिके गर्भवति समयके बारे में किछौ प्रश्नसब पुछे ला चाहिछी।

1) आहाँके हालसाल (अन्तिम टक)के गर्भवतीअवस्थाके बारे में किछौ बताउन
DURING LABOR AND DELIVERY

1) Can you tell me about what happened during labor and delivery?

---PRB--- Can you tell me more about this / the problems that happened?

---PRB--- Can you tell me what you did to handle the problems that happened during labor and delivery?

---PRB--- What roles did your family members play during labor and delivery?

2) If you know, what part of the baby came out first?

3) Can you tell me about if the baby coming upside down affected your delivery?

---PRB--- Can you tell me about the condition of your baby after delivery?

FOR ALIVE BABIES --- PRB--- Can you tell me about the condition of the baby now?

FOR DEAD BABIES --- PRB--- Can you tell me a little about what the reasons you think that your baby died / was born dead?

4) Where did you want to deliver the baby?

5) How did you decide to deliver at home / facility?

6) How did you decide not to deliver at home / facility?

1) लैकाहोएवालापिरा सुर मेल वेरिसे लैका पैदा मेल समय भितरमें कधि -कधि मेलै ओकर बारे म वतादेसकैदी।

---PRB--- उ समस्या सबके बारे म आहाँहमरा आउरो कुछ वतादे सकैदी?

---PRB--- कोने समस्या मेल हैत उ समस्या सब सुल्भाई लेल कधि -कधि कैली उ सब वतादिउना।

---PRB--- बच्चापैदाहोएवाला पिडा सुर मेलयरसे बच्चा पैदा नहोए बेरतकआहाँके परिवारके लोकसबके केहनभूमिका रहले?

2) अगर आहाँके मालुम है त आहाँके लैका जन्मीदै त लैका के शरिरके कोन भागअगारी निकल रहले?

3) उल्टा लैकाजनमें कारणसे आहां केहन -केहन समस्यासबभोगलीओकर बारे म वतादेसकैदी?

---PRB--- लैकाजनमे वेरिसे लैका के अवस्था कैसन रहले ?यकर बारे म कधियो वतादेसकैदी?

FOR ALIVE BABIES --- PRB--- लैकाके अखुन्तीके अवस्थाके बारे म वता देसकैदी?
FOR DEAD BABIES ---PRB---आहाँके विचारमे कथि होएलकारणमे लैका मरल या मरल जन्मलहोतै?यकरा बारमे हमरा तनकावतासकै?ी?

4) आहाँ काहाँ लैकाजन्माएला चाहैधी?

5) आहाँ लैका घरमे/अस्पतालमे जन्माए बाला निर्णय केना कैली या कथि कारण से कैली?

6) आहाँ लैका अस्पतालमे / घरमे जन्माए बाला निर्णय कथि कारण से नकैली?

BEFORE LABOR AND DELIVERY

1) Did you know that your baby was upside down before delivery?
---PRB--- If yes, how did you find out?
---PRB---Did you do anything after you found out that the baby is upside down?

2) Can you tell me about any problems you experienced during the pregnancy?
---PRB--- How were the problems handled?

3) Is there anything else you would like to tell me about the time of pregnancy?
---PRB--- How about care she received from family, traditional healers, or health facility?

1) आहाँके लैका उल्टा है कहके उबाला बाल लैकाजन्मसे पहिले मालुम रहले?
---PRB---अगर मालुम रहले त केनामालुम भेल रहले?
---PRB---लैका उल्टा है कहके मालुमहोएला के बादआहाँ कुछो कैले रहली?

2) आहाँगर्मवतीहोएल बेरीमे भोगलकोनो समस्या सबके बारमे वतादिसकै?
---PRB---उ समस्यासब केनाकके सुलभै?

3) आउरो किछु हई गर्मवती समयके (बच्चा होइँ बाला पिडा सुरु होइँ से पहिले) बालसब जोन आँहा हमरा कहेला / बतावेला चाहिमी?
UPSIDE DOWN BABIES

1) Have you had any previous pregnancies when the baby was delivered upside down?
   ---PRB--- If so, can you tell me a little about that experience?
   ---PRB--- Did you know that your baby was upside down before delivery?
   ---PRB--- If yes, how did you find out?
   ---PRB--- Did you do anything after you found out that the baby is upside down?
   ---PRB--- If you know, what part of the baby came out first?
   ---PRB--- Can you tell me about if the baby coming upside down affected your delivery?

2) Sometimes babies are born upside down. What did you know about babies that are born upside down before the delivery of this upside down baby?
   ---PRB--- What can be done if the child is upside down?
   ---PRB--- What can be done during delivery for a child that is upside down?

3) Have you heard of any causes to babies being born upside down?

1) पैसे पहिले आहाँके कोनो लैका उल्टा जन्मल रहले?
   ---PRB--- अगर रहले त ओई समयके भोगल बातसबवबतादेसकैछी?
   ---PRB--- आहाँके लैका उल्टा है कहके उवाला बात लैकाजन्मसे पहिले मालुम रहले?
   ---PRB--- अगर मालुम रहले त केनामालुम भेल रहले?
   ---PRB--- लैका उल्टा है कहके मालुममालुम के बादआहाँ कृछ्न कैले रहली?
   ---PRB--- अगर आहाँके मालुम है त आहाँके लैका जन्मले त लैकाके शारिरके कोन भागअगारी
   निकल रहले?
   ---PRB--- उल्टा लैकाजन्मसे कारणसे आहाँ केहन -केहन समस्यासुदधहोसलीओकर बारेमें
   बतादेसकैछी?

2) कहियो -कहियो लैका उल्टा भि जन्मिछै, अई लैकाजन्मसे पहिले आहाँके उल्टा जन्मल लैकाके
   बारेमें किछौ जानकारी रहले ता सुन्ने रहली?
   ---PRB--- अगर लैका उल्टा है त कथि केर सकिछ?
CONCLUSION

Do you have anything else you would like to add to the interview before we finish?

Thank you so much for your time. I am now turning off the recorder and we are now finished with the interview.

1) आहांके अन्तवार्तां ओराएसे पहिले दोसर कोनो बात कहके वा पुछके मन हवे?

हमनीके यतना समय देतीथोंके लेल आहांके बहुत-बहुत धन्यवाद।
अब हमनी अन्तिममे छी और हम रेकर्डर बन्द करे जार्हलछी।
Interview guide – FEMALE FAMILY MEMBER

We are interviewing family members of women who had a baby who was delivered upside down, and we are trying to understand how to best care for mothers and babies who have these experiences. Thank you for agreeing to do the interview.

We will start the interview now. I am turning on the recorder.

BACKGROUND

Let’s start with telling me a little about yourself.
How old are you?
Who is in your family?
How many children do you have?
How old were you when you had your first child?

PREGNANCY

Now, I want to ask you questions that are about your [daughter-in-law, daughter, sister-in-law, sister’s] most recent pregnancy.

Can you tell me a little about her most recent pregnancy?
DURING LABOR AND DELIVERY

1) Can you tell me about what happened during labor and delivery?
   ---PRB---Can you tell me more about this / the problems that happened?
   ---PRB---Can you tell me what you did to handle the problems that happened during labor and delivery?
   ---PRB---What roles did your family members play during labor and delivery?

2) If you know, what part of the baby came out first?

3) Can you tell me about if the baby coming upside down affected her delivery?
   ---PRB---Can you tell me about the condition of the baby after delivery?
   FOR ALIVE BABIES ---PRB---Can you tell me about the condition of the baby now?
   FOR DEAD BABIES ---PRB---Can you tell me a little about what the reasons you think that the baby died / was born dead?

4) Where did you want your [daughter-in-law, daughter, sister-in-law, sister] to deliver the baby?

5) How did you decide to deliver at [home / facility]?

6) How did you decide not to deliver at [home / facility]?

2) Agar aahank aamal hae t aahank ......ke leka jawmi, t leka ke sharirke koon bhaag aagari nikel rha?

3) Ulta leka lekamke ke karans aahank ...... khehn-khehn samasya sambk morya rhaa aakar baarey vaatandeske?
   ---PRB--- leka lekamve berim leka aawarya karans rhaa t khehn khehn samasya sambk morya rhaa ooker baarey vaatandeske?

FOR ALIVE BABIES ---PRB--- leka leka awhnti ke aawarya karans baarey vaatandeske?
FOR DEAD BABIES ---PRB---आहाँके विचारमें कथि होएलकारणमें लैका मरल या मरल जन्मलहोतै ?यकरा बारीमें हमरा तनका चतासकैधी?

4) आहाँ अपन्युस्तूलता के लैका कहमा हो कहके चाहिल रहली?

5) आहाँके .......के लैका घरमेअस्पतालमें जन्माए बाला निर्णय केन्या कैली या कथि कारण से कैली?

5) आहाँके .......के लैका अस्पतालमें / घरमेजन्माए बाला निर्णय कथि कारण से नकैली ?

BEFORE LABOR AND DELIVERY

1) Did you know that her baby was upside down before delivery?
---PRB--- If yes, how did you find out?
---PRB---Did you do anything after you found out that the baby is upside down?

2) Can you tell me about any problems she experienced during the pregnancy?
---PRB--- How were the problems handled?

3) Is there anything else you would like to tell me about the time of pregnancy?
---PRB--- How about care she received from family, traditional healers, or health facility?

1) आहाँके .......के लैका उल्टा है कहके उवाला बाल बाराकाञामें पहिले मालुम रहले ?
---PRB---अगर मालुम रहले त केन्या मालुम भेल रहले ?
---PRB--- लैका उल्टा है कहके मालुम होएला के बाद आहाँ कुछे कैले रहली?

2) ऊ गर्भवती होएल बेरीमें भोगल कोनो समस्यासब बारीमें बतादेसकैधी?
---PRB---उ समस्यासब केन्या कको सुल्मेली?

3) आउरो किछु हई आहाँके .......के गर्भवती समयके (बचि होई बाला पिडा सुरु होई से पहिले ) बातसब जोन आहा हमरा कहेला / बतावेला चाहिली?
UPSIDE DOWN BABIES

1) Has she had any previous pregnancies when the baby was delivered upside down?
   ---PRB--- If so, can you tell me a little about that experience?
   ---PRB--- Did you know that her baby was upside down before delivery?
   ---PRB--- If yes, how did you find out?
   ---PRB--- Did you do anything after you found out that the baby is upside down?
   ---PRB--- If you know, what part of the baby came out first?
   ---PRB--- Can you tell me about if the baby coming upside down affected her delivery?

2) Sometimes babies are born upside down. What did you know about babies that are born upside down before the delivery of this upside down baby?
   ---PRB--- What can be done if the child is upside down?
   ---PRB--- What can be done during delivery for a child that is upside down?

3) Have you heard of any causes to babies being born upside down?

1) यौगिक पहले आहारं के कोनां लैका उल्टा जन्मत रहले ?
   ---PRB--- अगर रहले त ओई समयके भोगल वातस्व व्यतादसकेही?
   ---PRB--- आहारं के लैका उल्टा है कहके उबाला वात लैका जन्मते पहले मालुम रहले?
   ---PRB--- अगर मालुम रहले त केना मालुम भेल रहले?
   ---PRB--- लैका उल्टा है कहके मालुम होएलाके बाद आहारं कुछे कैले रहली?
   ---PRB--- अगर आहारंके मालुम है त आहारं के लैका जन्मते त लैकांके शारिरके कोनभाग अगारी निकल रहले?
   ---PRB--- उल्टा लैका जन्मते कारणसे आहारं के लैका जन्मते त केहन-केहन समस्यासव भोगल रहले ओकर बारेमे व्यतादसकेही?

2) कहिहुं-कहिहुं लैका उल्टा भि जन्मते, ओई लैकाजन्मते पहले आहारं उल्टा जन्मत लैकांके बारेमे किछु जानकारी रहले या सुनले रहली?
   ---PRB--- अगर लैका उल्टा है त कधि करे सकिछे?
CONCLUSION

Do you have anything else you would like to add to the interview before we finish?

Thank you so much for your time. I am now turning off the recorder and we are now finished with the interview.

1) आहाँके अन्तवारा ओराएसे पहिले दोसर कोनो बात कहके ब नुक्छेके मन हवे?

हमनीके यतना समय देली ओइके लेल आहाँके वहुल-वहुल धन्यवाद।
अब हमनी अन्ति मे छी और हम रेकर्डर बन्द करे जारहलछी।